

Mat

Chapter 19

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, μετῆρεν
Na ikawa wakati alimaliza - Iēsoūs - maneno haya aliondoka
[G2532](#) [G1096](#) [G3753](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3332](#)
- ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὄρια τῆς Ἰουδαίας πέραν
kutoka - Galilaya na alikuja katika - mipaka ya- Ioudaia ng'ambo
[G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G3588](#) [G2449](#) [G4008](#)
- τοῦ Ἰορδάνου.
ya- Iordanēs
[G3588](#) [G2446](#)

| Yesu alipomaliza kusema maneno haya, aliondoka Galilaya, akaenda sehemu za Uyahudi, ng'ambo ya Mto Yordani.

- 2 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς ἐκεῖ.
na walimfuata yeye makutano mengi na aliwaronya wao huko
[G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G2323](#) [G0846](#) [G1563](#)

| Umati mkubwa wa watu ukamfuata, naye akawaronya huko.

- 3 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ Φαρισαῖοι, πειράζοντες αὐτὸν, καὶ λέγοντες, Εἰ
Na walimkaribia yeye Pharisaioi wakimjaribu yeye na wakisema Je
[G2532](#) [G4334](#) [G0846](#) [G5330](#) [G3985](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1487](#)
- ἔξεστιν <ἀνθρώπῳ> ἀπολυῖσαι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ κατὰ πάσαν αἰτίαν?
ni-halali kwa-mtu kumwacha - mke wake kwa kila sababu
[G1832](#) [G0444](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3956](#) [G0156](#)

| Baadhi ya Mafarisayo wakamjia ili kumjaribu, wakamuuliza, "Ni halali mtu kumwacha mke wake kwa sababu yoyote?"

- 4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Οὐκ ἀνέγνωτε, ὅτι ὁ κτίσας
- lakini akajibu akasema Je-hamkusoma kwamba - aliyeumba tangu
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0314](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2936](#)
- ἀπ' ἀρχῆς, ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτοὺς,
mwanzo mwanaume na mwanamke aliwafanya wao na
[G0575](#) [G0746](#) [G0730](#) [G2532](#) [G2338](#) [G4160](#) [G0846](#)

| Akawajibu, "Je, hamkusoma kwamba hapo mwanzo Muumba aliwaumba mwanaume na mwanamke,

- 5 καὶ εἶπεν, Ἔνεκα τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ
akasema Kwa-sababu hii atamwacha mtu - baba na -
[G2532](#) [G3004](#) [G1752](#) [G3778](#) [G2641](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#)
- τὴν μητέρα, καὶ κολληθήσεται τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, καὶ ἔσονται
mama na ataugana na- mke wake na watakuwa -
[G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G2853](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#)
- οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν?
wawili kuwa mwili mmoja hivyo
[G3588](#) [G1417](#) [G1519](#) [G4561](#) [G1520](#)

naye akasema, 'Kwa sababu hii mwanaume atamwacha baba yake na mama yake, naye ataambatana na mkewe, na hao wawili watakuwa mwili mmoja'?

6 ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο, ἀλλὰ σὰρξ μία. ὁ οὖν ὁ Θεὸς
hawako tena wawili bali mwili mmoja kile basi - Mungu alichounganisha
[G5620](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1417](#) [G0235](#) [G4561](#) [G1520](#) [G3739](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#)

συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.
mtu asitenganishe Wanasema -
[G4801](#) [G0444](#) [G3361](#) [G5563](#)

Hivyo si wawili tena, bali mwili mmoja. Kwa hiyo alichokiunganisha Mungu, mwanadamu asikitenganishe."

7 λέγουσιν αὐτῷ, Τί οὖν Μωϋσῆς ἐνετείλατο δοῦναι βιβλίον ἀποστασίου,
kwake Kwa-nini basi Mōusēs aliagiza kutoa hati ya-talaka na
[G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#) [G3475](#) [G1781](#) [G1325](#) [G0975](#) [G0647](#)

καὶ ἀπολύσαι <αὐτήν>?
kumwacha yeye Anasema
[G2532](#) [G0630](#) [G0846](#)

Wakamuuliza, "Kwa nini basi Mose aliagiza mtu kumpa mkewe hati ya talaka na kumwacha?"

8 λέγει αὐτοῖς, Ὅτι Μωϋσῆς πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν
kwao Kwa-sababu Mōusēs kwa - ugumu-wa-moyo wenu aliwaruhusu
[G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3475](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4641](#) [G4771](#)

ἐπέτρεψεν ὑμῖν ἀπολύσαι τὰς γυναῖκας ὑμῶν; ἀπ' ἀρχῆς δὲ οὐ
ninyi kuwaacha - wake zenu tangu mwanzo lakini si ilikuwa
[G2010](#) [G4771](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G0575](#) [G0746](#) [G1161](#) [G3756](#)

γέγονεν οὕτως.
hivyo Ninasema
[G1096](#) [G3779](#)

Yesu akawajibu, "Mose aliwaruhusu kuwaacha wake zenu kwa sababu ya ugumu wa mioyo yenu. Lakini tangu mwanzo haikuwa hivyo.

9 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι ὁς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ
lakini kwenu kwamba yeyote ambaye atamwacha - mke wake si
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3739](#) [G0302](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

μὴ ἐπὶ πορνείᾳ, καὶ γαμήσῃ ἄλλην, μοιχᾶται; <καὶ ὁ
kwa uasherati na akaoa mwingine anazini na - aliyeachwa
[G3361](#) [G1909](#) [G4202](#) [G2532](#) [G1060](#) [G0243](#) [G3429](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀπολελυμένην γαμήσας, μοιχᾶται.>
akaoa anazini Wanasema
[G0630](#) [G1060](#) [G3429](#)

Mimi nawaambia, yeyote amwachaye mkewe isipokuwa kwa sababu ya uasherati naye akaoa mke mwingine, anazini. Naye amwoaye yule mwanamke aliyeachwa pia anazini."

10 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί [αὐτοῦ], Εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ
kwake - wanafunzi wake Ikiwa hivyo ndivyo - hali ya- mtu
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0156](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναικός, οὐ συμφέρει γαμήσαι.
ramoja-na - mke si ni-bora kuoa -
[G0444](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3756](#) [G4851](#) [G1060](#)

Wanafunzi wake wakamwambia, "Kama hali ndiyo hii kati ya mume na mke, ni afadhali mtu asioe!"

11 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ πάντες χωροῦσιν τὸν λόγον
 lakini akawaambia wao Si wote wanaweza-kupokea - neno hili
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3956](#) [G5562](#) [G3588](#) [G3056](#)
 τοῦτον, ἀλλ' οἷς δέδοται.
 bali wale waliopewa Kwa-maana
[G3778](#) [G0235](#) [G3739](#) [G1325](#)

| Yesu akawaambia, "Si watu wote wanaoweza kupokea neno hili, isipokuwa wale tu waliojaliwa na Mungu.

12 εἰσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἵτινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν
 wako matowashi ambao kutoka tumboni mwa-mama walizaliwa hivyo
[G1510](#) [G1063](#) [G2135](#) [G3748](#) [G1537](#) [G2836](#) [G3384](#) [G1080](#)
 οὕτως, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν
 na wako matowashi ambao walifanywa-matowashi na - watu
[G3779](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2135](#) [G3748](#) [G2134](#) [G5259](#) [G3588](#)
 ἀνθρώπων, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνούχισαν ἑαυτοὺς
 na wako matowashi ambao walijifanya-matowashi wenyewe kwa-sababu-ya
[G0444](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2135](#) [G3748](#) [G2134](#) [G1438](#)
 διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. ὁ δυνάμενος χωρεῖν, χωρεῖτω.
 - ufalme wa- mbingu - awezaye kupokea na-apokee Ndipo
[G1223](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G1410](#) [G5562](#) [G5562](#)

| Kwa maana wengine ni matowashi kwa sababu wamezaliwa hivyo; wengine wamefanywa matowashi na wanadamu; na wengine wamejifanya matowashi kwa ajili ya Ufalme wa Mbinguni. Yeye awezaye kulipokea neno hili na alipokee."

13 Τότε προσηνέχθησαν αὐτῷ παιδία, ἵνα τὰς χεῖρας ἐπιθῇ
 waliletwa kwake watoto-wadogo ili - mikono aweke juu-yao
[G5119](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3813](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2007](#)
 αὐτοῖς, καὶ προσεῦξεται. οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
 na awaombee - lakini wanafunzi waliwakemea wao -
[G0846](#) [G2532](#) [G4336](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G2008](#) [G0846](#)

| Kisha watoto wadogo wakaletwa kwa Yesu ili aweke mikono yake juu yao na awaombee. Lakini wanafunzi wake wakawakemea wale waliowaleta.

14 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε τὰ παιδία, καὶ μὴ
 lakini Iēsoūs akasema Waacheni - watoto-wadogo na msiwaziue wao
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3361](#)
 κωλύετε αὐτὰ ἐλθεῖν πρὸς με; τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν
 kuya kwangu mimi kwa-maana - wa-watu-kama-hawa ndio - ufalme
[G2967](#) [G0846](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G1510](#)
 ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
 wa- mbingu na -
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

| Yesu akasema, "Waacheni watoto wadogo waje kwangu, wala msiwaziue, kwa maana Ufalme wa Mbinguni ni wa wale walio kama hawa."

15 καὶ ἐπιθείς τὰς χεῖρας αὐτοῖς, ἐπορεύθη ἐκεῖθεν.
 akaweka - mikono juu-yao akaondoka kutoka-hapo Na
[G2532](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1564](#)

| Naye akaweka mikono yake juu yao, na akaondoka huko.

16 Καὶ ἰδοὺ, εἶς προσελθὼν αὐτῷ, εἶπεν, Διδάσκαλε, τί ἀγαθὸν tazama mmoja akamkaribia yeye akasema Mwalimu nini jema nifanye
[G2532](#) [G3708](#) [G1520](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#) [G5101](#) [G0018](#)

ποιήσω, ἵνα σχῶ ζῶην αἰώνιον?
 ili nipate uzima wa-milele -
[G4160](#) [G2443](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

| Mtu mmoja akamjia Yesu na kumuuliza, “Mwalimu mwema, nifanye jambo gani jema ili nipate uzima wa milele?”

17 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τί με ἐρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ?
 lakini akamwambia yeye Kwa-nini mimi unaniuliza kuhusu - jema Mmoja
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2065](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0018](#)

εἶς ἐστὶν ὁ ἀγαθός. εἰ δὲ θέλεις εἰς τὴν ζῶην εἰσελεθῆν,
 ndiye - mwema lakini ikiwa unataka katika - uzima kuingia shika
[G1520](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1487](#) [G1161](#) [G2309](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1525](#)

τήρησον τὰς ἐντολάς.
 - amri Anasema
[G5083](#) [G3588](#) [G1785](#)

| Yesu akamjibu, “Mbona unaniuliza habari ya mema? Aliye mwema ni Mmoja tu. Lakini ukitaka kuingia uzimani, zitii amri.”

18 λέγει αὐτῷ, Ποίας? ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν Τὸ, Οὐ φονεύσεις;
 kwake Zipi - lakini Iēsoûs akasema - Usiue Usizini Usiibe
[G3004](#) [G0846](#) [G4169](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3756](#) [G5407](#)

Οὐ μοιχεύσεις; Οὐ κλέψεις; Οὐ ψευδομαρτυρήσεις;
 Usishuhudie-uongo - - - Usishuhudie-uongo
[G3756](#) [G3431](#) [G3756](#) [G2813](#) [G3756](#) [G5576](#)

| Yule mtu akamuuliza, “Amri zipi?” Yesu akamjibu, “Usiue, usizini, usiibe, usishuhudie uongo,

19 Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; καὶ, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου
 Mheshimu - baba na - mama na Mpende - jirani yako
[G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#)

ὡς σεαυτόν.
 kama nafsi-yako
[G5613](#) [G4572](#)

| waheshimu baba yako na mama yako, na umpende jirani yako kama nafsi yako.”

20 λέγει αὐτῷ ὁ νεανίσκος, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα. τί ἔτι ὑστερῶ?
 Anasema kwake - kijana Hizi-zote - nimezishika nini bado ninakosa
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5442](#) [G5101](#) [G2089](#) [G5302](#)

| Yule kijana akasema, “Hizi zote nimezishika. Je, bado nimepungukiwa na nini?”

21 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὕπαγε, πώλησόν σου
 yeye - Iēsoûs Ikiwa unataka kuwa-mkamilifu kuwa nenda uze yako
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G2309](#) [G5046](#) [G1510](#) [G5217](#) [G4453](#)

σου τὰ υπάρχοντα, καὶ δὸς [τοῖς] πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρόν σου
 - mali na uwape - maskini na utakuwa-na hazina katika
[G4771](#) [G3588](#) [G5225](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G2192](#) [G2344](#)

ἐν οὐρανοῖς; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.
 mbingu na njoo unifuata mimi Aliposikia
[G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1204](#) [G0190](#) [G1473](#)

Yesu akamwambia, “Kama ukitaka kuwa mkamilifu, nenda, ukauze vitu vyote ulivyo navyo, na hizo fedha uwape maskini, nawe utakuwa na hazina mbinguni. Kisha njoo, unifuata.”

- 22 ἀκούσας δὲ, ὁ νεανίσκος τὸν λόγον (τοῦτον), ἀπήλθεν λυπούμενος;
lakini - kijana - neno hili aliondoka akihuzunika kwa-maana
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G0565](#) [G3076](#)
- ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.
alikuwa na mali nyingi -
[G1510](#) [G1063](#) [G2192](#) [G2933](#) [G4183](#)

Yule kijana aliposikia hayo, akaenda zake kwa huzuni, kwa sababu alikuwa na mali nyingi.

- 23 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ἀμὴν λέγω
Lakini Iēsoûs akawaambia - wanafunzi wake Aminini ninawaambia ninyi
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#)
- ὁμῶν, ὅτι πλούσιος δυσκόλως εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν
kwamba tajiri kwa-shida ataingia katika - ufalme wa- mbingu
[G4771](#) [G3754](#) [G4145](#) [G1423](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)
- οὐρανῶν.
tena
[G3772](#)

Ndipo Yesu akawaambia wanafunzi wake, “Amin, nawaambia, itakuwa vigumu kwa mtu tajiri kuingia katika Ufalme wa Mbinguni.

- 24 πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν, εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ
lakini ninawaambia ninyi ni-rahisi-zaidi ni ngamia kupitia tundu
[G3825](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2123](#) [G1510](#) [G2574](#) [G1223](#)
- τρυπήματος ῥαφίδος εἰσελεθῆν, ἢ πλούσιον [εἰσελεθῆν] εἰς τὴν βασιλείαν
la-sindano kuingia kuliko tajiri kuingia katika - ufalme wa-
[G5169](#) [G4476](#) [G1525](#) [G2228](#) [G4145](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#)
- τοῦ Θεοῦ.
Mungu Waliposikia
[G3588](#) [G2316](#)

Tena nawaambia, ni rahisi zaidi kwa ngamia kupita kwenye tundu la sindano kuliko mtu tajiri kuingia katika Ufalme wa Mungu.”

- 25 ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐξεπλήρουντο σφόδρα, λέγοντες, Τίς
lakini - wanafunzi walishangazwa sana wakisema Nani basi
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1605](#) [G4970](#) [G3004](#) [G5101](#)
- ἄρα δύναται σωθῆναι?
anaweza kuokoka akawatazama
[G0686](#) [G1410](#) [G4982](#)

Wanafunzi wake waliposikia haya, walishangaa sana na kuuliza, “Ni nani basi awezaye kuokoka?”

- 26 ἐμβλέψας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο
lakini - Iēsoûs akawaambia wao Kwa wanadamu hili haliwezekani
[G1689](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3778](#)
- ἀδύνατόν ἐστιν, παρὰ δὲ Θεῷ πάντα δυνατά.
ni kwa lakini Mungu yote yanawezekana Ndipo
[G0102](#) [G1510](#) [G3844](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3956](#) [G1415](#)

Lakini Yesu akawatazama, akawaambia, “Kwa mwanadamu jambo hili haliwezekani, lakini mambo yote yanawezekana kwa Mungu.”

27 Τότε ἀποκριθεῖς, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Ἴδοὺ, ἡμεῖς ἀφήκαμεν
akajibu - Petros akamwambia yeye Tazama sisi tumeacha yote
[G5119](#) [G0611](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0863](#)

πάντα καὶ ἠκολουθήσαμέν σοι; τί ἄρα ἔσται ἡμῖν?
na tumekefuata wewe nini basi itakuwa kwetu -
[G3956](#) [G2532](#) [G0190](#) [G4771](#) [G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G1473](#)

| Ndipo Petro akamjibu, "Tazama, sisi tumeacha kila kitu na kukufuata! Tutapata nini basi?"

28 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὑμεῖς
lakini Iēsoūs akawaambia wao Amini ninawaambia ninyi kwamba ninyi -
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4771](#)

οἱ ἀκολουθήσαντές μοι, ἐν τῇ παλιγγενεσίᾳ, ὅταν καθίση
mlionifuata mimi katika - kuzaliwa-upya wakati atakaroketi -
[G3588](#) [G0190](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3824](#) [G3752](#) [G2523](#)

ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καθήσεσθε
Mwana wa-Mtu juu-ya kiti-cha-enzi cha-utukufu wake mtaketi pia
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#) [G2362](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2521](#)

καὶ ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα θρόνους, κρίνοντες τὰς δώδεκα
ninyi juu-ya kumi-na-mbili viti-vya-enzi mkihakumu - kumi-na-mbili makabila
[G2532](#) [G4771](#) [G1909](#) [G1427](#) [G2362](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1427](#)

φυλὰς τοῦ Ἰσραήλ.
ya-Israel na
[G5443](#) [G3588](#) [G2474](#)

| Yesu akawaambia, "Amin, nawaambia, wakati wa kufanywa upya vitu vyote, Mwana wa Adamu atakaroketi kwenye kiti chake kitukufu cha enzi, ninyi mlionifuata pia mtaketi katika viti vya enzi kumi na viwili, mkiyahukumu makabila kumi na mawili ya Israeli.

29 καὶ πᾶς ὅστις ἀφῆκεν οἰκίας, ἢ ἀδελφούς,
kila-mmoja ambaye ameacha nyumba au ndugu-wanaume au
[G2532](#) [G3956](#) [G3748](#) [G0863](#) [G3614](#) [G2228](#) [G0080](#)

ἢ ἀδελφὰς, ἢ πατέρα, ἢ μητέρα, ἢ γυναικα, ἢ
ndugu-wanawake au baba au mama au mke au watoto
[G2228](#) [G0079](#) [G2228](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2228](#) [G1135](#) [G2228](#)

τέκνα, ἢ ἀγρούς, ἔνεκεν τοῦ μου* ὀνόματος, ἑκατονταπλασίονα
au mashamba kwa-sababu-ya - yangu jina mara-mia atarokea
[G5043](#) [G2228](#) [G0068](#) [G1752](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3686](#) [G1542](#)

λήμψεται, καὶ ζῶν ἀιώνιον κληρονομήσει;
na uzima wa-milele atarithi Wengi
[G2983](#) [G2532](#) [G2222](#) [G0166](#) [G2816](#)

| Kila mtu aliyeacha nyumba, au ndugu zake wa kiume au wa kike, baba au mama, watoto au mashamba kwa ajili yangu, atarokea mara mia zaidi ya hayo, na atarithi uzima wa milele.

30 Πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι, καὶ ἔσχατοι πρῶτοι.
lakini watakuwa wa-kwanza wa-mwisho na wa-mwisho wa-kwanza wa-kwanza
[G4183](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4413](#) [G2078](#) [G2532](#) [G2078](#) [G4413](#)

| Lakini wengi walio wa kwanza watakuwa wa mwisho, na walio wa mwisho watakuwa wa kwanza.